

Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico



**Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der
Gemeinde**

Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali



Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 45 vom 29.11.2023.
Approvato con delibera del consiglio comunale n. 45 del 29/11/2023.

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in weiblicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Personen jeglichen Geschlechts.

Le denominazioni di persone, riportate nel presente regolamento nella sola forma femminile, si riferiscono a persone di ogni sesso.



Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:
 - a) der Gemeinde;
 - b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.
2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Die "Begriffsbestimmungen" sind in Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:
 - a) del comune;
 - b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.
2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

Definizioni

1. Le "Definizioni" sono stabilite dall'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.



Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die „Art der Eintreibung“ ist in Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 4

Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG

1. Die „Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG“ ist in Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 5

Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens

1. Die „Verantwortlichen des Zwangseintreibungsverfahrens“ sind in Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten. Genehmigung der Lastenlisten

1. Die „Erstellung und der Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten“ sind in Artikel 6 des Dekrets des Landeshaupt-

Art. 3

Forme di riscossione

1. Le “Forme di riscossione” sono stabilite dall’articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 4

Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni SPA

1. La “Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa” è stabilita dall’articolo 4 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 5

Responsabili del procedimento di riscossione coattiva

1. Le “Responsabili del procedimento di riscossione coattiva” sono stabilite dall’articolo 5 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 6

Predisposizione e trasmissione dei dati. Approvazione delle liste di carico

1. La “Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico” sono stabilite dall’articolo 6 del Decreto



manns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 7

Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung

1. Die „Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung“ ist in Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 7

Sospensione immediata della riscossione coattiva

1. La “Sospensione immediata della riscossione coattiva” è stabilita dall’articolo 7 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 8

Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen. Insolvenzverfahren

1. Die „Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen - Insolvenzverfahren“ sind in Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive. Procedure concorsuali

1. Le “Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali” sono stabilite dall’articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 9

Eintreibungskosten zu Lasten der Schuldnerin

1. Die „Eintreibungskosten zu Lasten der Schuldnerin“ sind in Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 9

Oneri di riscossione a carico della debitrice

1. Gli “Oneri di riscossione a carico della debitrice” sono stabiliti dall’articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.



Art. 10

Zahlungsmodalitäten

1. Die „Zahlungsmodalitäten“ zu Lasten der Schuldnerin sind in Artikel 10 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 11

Ratenzahlung

1. Die „Ratenzahlung“ ist in Artikel 11 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 12

**Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen
fällige Zinsen**

1. Die „Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen“ sind in Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 13

**Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten
Beträge**

1. Die „Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge“ ist in Artikel 13 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36

Art. 10

Modalità di pagamento

1. Le “Modalità di pagamento” a carico della debitrice sono stabilite dall’articolo 10 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 11

Rateazione del pagamento

1. La “Rateazione del pagamento” è stabilita dall’articolo 11 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 12

Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

1. Gli “Interessi dovuti su versamenti e rateazioni” sono stabiliti dall’articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 13

**Rimborso delle somme indebitamente
versate**

1. Il “Rimborso delle somme indebitamente versate” è stabilito dall’articolo 13 del Decreto del Presidente della Provincia auto-



vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

noma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 14
Uneinbringlichkeit

1. Die „Uneinbringlichkeit“ ist in Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 14
Inesigibilità

1. La “Inesigibilità” è stabilita dall’articolo 14 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 15
Technische und operative Regeln

1. Die „Technischen und operativen Regeln“ sind in Artikel 15 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 15
Regole tecniche ed operative

1. Le “Regole tecniche ed operative” sono stabilite dall’articolo 15 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.

Art. 16
Schlussbestimmungen

1. Die „Schlussbestimmungen“ sind in Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.

Art. 16
Disposizioni finali

1. Le “Disposizioni finali” sono stabilite dall’articolo 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 e sue successive modifiche.



Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben, zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen. Es ist keine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.
2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im beigelegten Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde das Informationsdokument laufend aktualisieren.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 “Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23/10/2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.
2. Per una più facile comprensione si riporta nell'allegato documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23/10/2023 di aggiornare costantemente tale documento informativo.



Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 1. Jänner 2024 in Kraft. Ab diesem Datum ist die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 24 vom 25.11.2015, abgeschafft.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2024. A decorrere da tale data è abrogato il Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del consiglio comunale n. 24 del 25/11/2015.

Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico



**Infoblatt zur Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen
der Gemeinde gemäß Beschluss des Gemeinderates Nr. 45 vom
29.11.2023**

**Documento informativo per il Regolamento sulla riscossione coattiva
delle entrate comunali ai sensi della deliberazione del consiglio co-
munale n. 45 del 29/11/2023**



Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:
 - a) der Gemeinde;
 - b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.
2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.

Art. 2

Begriffsbestimmungen

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:
 - a) „Körperschaft/Körperschaften“: alle Körperschaften und Einrichtungen, für welche diese Verordnung im Sinne von Artikel 1 Anwendung findet;
 - b) „Lastenliste“: das Verzeichnis der säumigen Schuldner und Schuldnerinnen mit den Personalangaben und den Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person;

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:
 - a) del comune;
 - b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle loro società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.
2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.

Art. 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
 - a) “ente/enti”: tutti gli enti o organismi a cui si applica il presente regolamento ai sensi dell'articolo 1;
 - b) “lista di carico” o “carico”: l'elenco dei debitori e delle debentrici con i dati anagrafici e identificativi del debito di ciascuna persona inserita nella lista;



- c) „Steuereinnahmen“: die Einnahmen der Körperschaft aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von der Körperschaft auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung eingeführt und erhoben werden;
- d) „nicht steuerliche Einnahmen“: alle Einnahmen, die nicht unter Buchstabe c) fallen; dazu gehören insbesondere die öffentlich-rechtlichen Vermögenseinnahmen, d.h. alle Erträge aus der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit sowie die Verwaltungsstrafen und die „privatrechtlichen Vermögenseinnahmen“, d.h. Einnahmen, die nicht öffentlich-rechtlicher Natur sind, wie Erträge aus der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen in Verbindung mit privatrechtlichen Tätigkeiten der Körperschaft;
- e) „Einnahmen“: die Einnahmen laut Buchstaben c) und d).
- c) “entrate tributarie”: le entrate dell’ente derivanti da imposte, tasse, contributi o altri tributi istituiti e applicati dall’ente stesso in base alla legislazione vigente;
- d) “entrate non tributarie”: tutte le entrate non rientranti nella lettera c), tra cui in particolare le entrate patrimoniali di diritto pubblico, ossia tutti i proventi derivanti dal godimento di pubblici beni e servizi connessi con l’ordinaria attività istituzionale, le sanzioni amministrative e le entrate patrimoniali di diritto privato, ossia le entrate non aventi natura pubblicistica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato dell’ente;
- e) “entrate”: le entrate di cui alle lettere c) e d).

Art. 3

Art der Eintreibung

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen der Körperschaften kann von diesen selbst durchgeführt oder Rechtssubjekten laut Artikel 52 Absatz 5 Buchstabe b) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Zwangseintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14. April 1910, Nr. 639, in geltender Fassung, sowie unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der

Art. 3

Forme di riscossione

1. La riscossione coattiva delle entrate degli enti può essere effettuata in proprio, oppure affidata dagli stessi ai soggetti di cui all’articolo 52, comma 5, lettera b), del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione coattiva viene effettuata con la procedura dell’ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n.



Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung. Ausschließlich in den in Artikel 1 Absatz 784 des Gesetzes vom 27. Dezember 2019, Nr. 160, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen erfolgt die Zwangseintreibung durch das in Artikel 1 Absätze 792 bis 804 des genannten Gesetzes geregelte Verfahren der Eintreibung mittels Ausstellung von vollstreckbaren Feststellungsbescheiden und Mahnungen, nachfolgend als „Eintreibungsverfahren durch Vollstreckungsakt“ bezeichnet. Mit der Zwangseintreibung kann auch die staatliche Steuereinhebelle beauftragt werden. In diesem Fall erfolgt die Eintreibung mittels Hebeliste gemäß den gesetzesvertretenden Dekreten vom 26. Februar 1999, Nr. 46, und vom 13. April 1999, Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

Art. 4
Eintreibung durch die Südtiroler
Einzugsdienste AG

1. Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit der die aufgrund von Artikel 44/bis des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Südtiroler Einzugsdienste AG, in der Folge Gesellschaft genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung oder mit dem Eintreibungsverfahren durch Vollstreckungsakt laut Artikel 3 und mit den entsprechend vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

602, e successive modifiche, in quanto compatibili. Nei soli casi previsti all'articolo 1, comma 784, della legge 27 dicembre 2019, n. 160, e successive modifiche, la riscossione coattiva viene effettuata con la procedura di riscossione tramite gli atti di accertamento e di sollecito esecutivi di cui all'articolo 1, commi da 792 a 804, della medesima legge, di seguito definito procedimento di riscossione mediante atto esecutivo. La riscossione coattiva può anche essere affidata all'Agente nazionale della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi dei decreti legislativi 26 febbraio 1999, n. 46, e successive modifiche, e 13 aprile 1999, n. 112, e successive modifiche.

Art. 4
Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni
SPA

1. La riscossione coattiva delle entrate affidata ad Alto Adige Riscossioni Spa di cui all'articolo 44/bis della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata Società, è effettuata con le procedure dell'ingiunzione rinforzata oppure di riscossione mediante atto esecutivo di cui all'articolo 3 e con le procedure cautelari ed esecutive a tal fine previste.



Art. 5

Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens

1. Der/Die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung wird von der jeweiligen Körperschaft ernannt.
2. Was die Einnahmen betrifft, mit deren vollständiger Verwaltung die Gesellschaft durch einen Dienstleistungsvertrag beauftragt ist, ist für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der zur Zwangseintreibung anzumeldenden Lastenlisten der Direktor/die Direktorin der Gesellschaft verantwortlich. Er/Sie kann diese Befugnis Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen der Gesellschaft schriftlich delegieren.
3. Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung sind eine oder mehrere vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte Personen, mit der Aufgabe, die Akten der Zwangseintreibung zu erstellen. Diese Personen sind auch befugt, die Übereinstimmung der Kopien mit den Originalen in Bezug auf alle von der Gesellschaft ausgestellten Zwangsvollstreckungsmaßnahmen zu bescheinigen.
4. Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der/die Zustellungsbeauftragte der Gesellschaft, der/die gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der zuständigen Körperschaften ernannt wird.

Art. 5

Responsabili del procedimento di riscossione coattiva

1. Il/la responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla Società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva viene individuato/individuata dal rispettivo ente.
2. Per le entrate la cui gestione complessiva è affidata mediante contratto di servizio alla Società, il/la responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle stesse e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da iscrivere a riscossione coattiva è il direttore/la direttrice della Società, il/la quale può delegare tale funzione a collaboratori e collaboratrici della Società con atto scritto.
3. Responsabili del procedimento di riscossione coattiva, alle quali compete l'adozione degli atti di riscossione coattiva, sono una o più persone nominate dal consiglio di amministrazione della Società. Tali persone hanno anche il potere di certificare la conformità delle copie agli originali, in relazione a tutti gli atti di riscossione coattiva emessi dalla Società.
4. Il/La responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore/la messa notificatrice della Società, nominato/nominata ai sensi della normativa vigente con provvedimento degli enti competenti, previo superamento di un apposito esame di idoneità. La Società è au-



Die Gesellschaft ist ermächtigt, eigenständig den Bedarf an neuen Ernennungen für die Erbringung des Dienstes zugunsten der Körperschaften festzustellen, unter ihren Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen diejenigen zu bestimmen, die für die Ernennung zum/zur Zustellungsbeauftragten geschult werden müssen, und den in Artikel 1 Absatz 159 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296, vorgesehenen Befähigungslehrgang zu organisieren.

5. Die Gesellschaft ist befugt, eine oder mehrere für die Einhebung verantwortliche beamtete Personen zu ernennen; diese üben die auf gesamtstaatlicher Ebene den Vollzugsbeamten übertragenen Aufgaben aus. Die Ernennung erfolgt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen gemäß Artikel 1 Absatz 793 des Gesetzes Nr. 160/2019.

Art. 6

Erstellung und Versand der Daten. Genehmigung der Lastenlisten

1. Der/Die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen sorgt für die Erstellung der Lastenlisten im Hinblick auf die Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist; dabei werden die entsprechenden Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal eingegeben oder in Ausnahmefällen anderweitig der Gesellschaft übermittelt.
2. Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Körperschaft und der Gesellschaft vereinbart.

torizzata a valutare autonomamente la necessità di nuove nomine per svolgere il servizio a favore degli enti, ad individuare tra i propri dipendenti coloro che dovranno essere formati ai fini della nomina a messo notificatore/messa notificatrice e a procedere all'attività di organizzazione del corso di formazione e qualificazione previsto ai sensi dell'articolo 1, comma 159, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.

5. La Società ha la facoltà di nominare uno/una o più funzionari e funzionarie responsabili della riscossione, che esercitano le funzioni demandate agli ufficiali della riscossione in tutto il territorio nazionale. La nomina deve avvenire secondo quanto previsto dall'articolo 1, comma 793, della legge n. 160/2019.

Art. 6

Predisposizione e trasmissione dei dati. Approvazione delle liste di carico

1. Il/La responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate provvede alla creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva; l'operazione avviene mediante inserimento dei carichi nel portale messo a disposizione dalla Società oppure, in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla Società attraverso altre modalità.
2. Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto di tali carichi sono concordati tra l'ente e la Società.



3. Die übermittelten Lastenlisten müssen in jedem Fall vollständig sein und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein
 4. Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft die Gesellschaft, ob die Listen hochgeladen sind und ob sie etwaige Mängel enthalten. Weisen die Lastenlisten Mängel auf, muss dies der Körperschaft mitgeteilt werden, welche sie entsprechend berichtigen und erforderlichenfalls neu hochladen wird.
 5. Sobald das Hochladen der Daten erfolgreich abgeschlossen ist und noch bevor es bestätigt und die Lastenliste endgültig übernommen wird, muss der/die Verantwortliche für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen eine endgültige Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder auf eine andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Weise das Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem/der Verantwortlichen oder von einem Stellvertreter/einer Stellvertreterin oder einem/einer Bevollmächtigten digital unterzeichnet wurde.
 6. Mit der Übermittlung des unterzeichneten Dokuments laut Absatz 5 an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung hinsichtlich der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden werden zur Zwangseintreibung angemeldet.
3. In ogni caso i carichi trasmessi devono essere completi e contenere i dati aggiornati. Salvo diversa previsione di legge, i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.
 4. Dopo aver caricato il flusso, la Società verifica l'esito del caricamento e l'eventuale presenza di anomalie. Se le liste di carico presentano anomalie, deve esserne data comunicazione all'ente, che dovrà correggere le liste e, se necessario, ricaricarle.
 5. Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il/la responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla Società, a mezzo di posta elettronica certificata (PEC) o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della Società, la minuta di carico generata dal programma gestionale della riscossione, debitamente sottoscritta dal/dalla responsabile oppure da un suo sostituto/una sua sostituta o delegato/delegata mediante firma digitale.
 6. La trasmissione alla Società del documento sottoscritto di cui al comma 5 comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni trasmesse, e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.



Art. 7

Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung

1. Auf Antrag des Schuldners/der Schuldnerin, gestellt im Sinne von Artikel 1 Absätze 537 bis 543 des Gesetzes vom 24. Dezember 2012, Nr. 228, in geltender Fassung, ist die Gesellschaft verpflichtet, umgehend alle weiteren Maßnahmen zur Zwangseintreibung der ihr anvertrauten Beträge auszusetzen.

Art. 8

Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen. Insolvenzverfahren

1. Der/Die für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche erwägt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderen gesetzlich vorgesehenen Maßnahmen und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners/der Schuldnerin sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.
2. Auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 1 legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.
3. Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf die Verfahren laut den Artikeln 3 und 4 anwendbar sind, sowie auf der Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt

Art. 7

Sospensione immediata della riscossione coattiva

1. Su richiesta del debitore/della debitrice, presentata ai sensi dell'articolo 1, commi da 537 a 543, della legge 24 dicembre 2012, n. 228, e successive modifiche, la Società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione coattiva delle somme alla stessa affidate.

Art. 8

Azioni cautelari ed esecutive. Procedure concorsuali

1. Il/La responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore/della debitrice, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.
2. Sulla base dei criteri di cui al comma 1, la Società stabilisce la periodicità delle verifiche propedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.
3. Le azioni previste dal presente articolo sono svolte secondo le disposizioni normative applicabili ai procedimenti di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla base delle procedure operative interne adottate dalla Società.



4. Die Gesellschaft schreitet zur Annullierung von Vorankündigungen verwaltungsbehördlicher Stilllegung, zur Löschung eingetragener verwaltungsbehördlicher Stilllegungen und zur Einstellung von Tätigkeiten zur Pfändung registrierter beweglicher Güter, wenn der Schuldner/die Schuldnerin einen entsprechenden von ihm/ihr unterzeichneten Antrag stellt und diesem Unterlagen beilegt, mit denen nachgewiesen wird, dass das betroffene bewegliche Gut zur Nutzung durch einen Menschen mit Behinderung oder zu dessen Transport bestimmt ist. Der Inhalt des Antrags, die vorzulegenden Unterlagen, die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft sowie etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden dem Schuldner/der Schuldnerin von der Gesellschaft durch Veröffentlichung auf ihrer Website bekannt gegeben.

Art. 9

Eintreibungskosten zu Lasten des Schuldners/der Schuldnerin

1. Zulasten des Schuldners/der Schuldnerin gehen die folgenden Beträge, welche den Eintreibungskosten und der Rückerstattung der Spesen, die mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind, entsprechen. Die der Gesellschaft zustehenden Eintreibungskosten werden auf den zur Zwangseintreibung gemäß Artikel 6 angemeldeten und von der Gesellschaft eingehobenen Beträgen berechnet. Die Eintreibungskosten werden dem Schuldner/der Schuldnerin wie folgt angelastet:
 - a) erfolgt die Einhebung innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Zustellung der Zahlungsmahnung, belaufen sich die Kosten auf 3 Prozent der von der Ge-

4. La Società procede all'annullamento dei preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione dei fermi amministrativi iscritti e alla cessazione delle attività di pignoramento dei beni mobili registrati, qualora il debitore/la debitrice presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è destinato all'utilizzo da parte di una persona disabile o al trasporto della stessa. Il contenuto della richiesta, i documenti da presentare nonché le modalità di trasmissione degli stessi alla Società, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono resi noti ai debitori e alle debentrici dalla Società tramite pubblicazione sul proprio sito internet.

Art. 9

Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice

1. Al debitore/Alla debitrice vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di riscossione e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di riscossione in favore della Società è calcolato sugli importi iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'articolo 6 e incassati dalla Società. L'onere di riscossione viene addebitato al debitore/alla debitrice come segue:
 - a) qualora l'incasso avvenga entro il termine di 60 giorni dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, gli oneri ammontano al 3 per cento



- sellschaft eingehobenen Beträge bis zu einem Höchstbetrag von 300 Euro, oder auf ein anderes Ausmaß, das eventuell in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 für Einzahlungen die innerhalb von sechzig Tagen ab dem Datum der Vollstreckbarkeit der Maßnahme erfolgen, festgelegt ist;
- b) erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach dem Tag der Zustellung der Zahlungsmahnung, be laufen sich die Kosten auf 6 Prozent der von der Gesellschaft eingehobenen Beträge bis zu einem Höchstbetrag von 600 Euro, oder auf ein anderes Ausmaß, das eventuell in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 160/2019 für Einzahlungen die nach dem sechzigsten Tag ab dem Datum der Vollstreckbarkeit der Maßnahme erfolgen, festgelegt ist.
2. Für die Zwangseintreibung der Einnahmen, die den Bestimmungen von Artikel 1 Absätze 792 bis 804 des Gesetzes Nr. 160/2019 unterliegen, werden die Eintreibungskosten gemäß Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe a) des genannten Gesetzes angewandt.
3. Zusätzlich zu den in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Eintreibungskosten werden die Beträge für die Erstattung der Gebühren für die Zustellung und die Mitteilung aller Akten im Zusammenhang mit der Zwangseintreibung sowie die Spesen für die eingeleiteten Verfahren in der in Artikel 1 Absatz 803 Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehenen Höhe angelastet.
4. Die gemäß den Absätzen 1 und 2 festgelegten Eintreibungskosten finden bei allen Schuldpositionen Anwendung, die ab 1. Januar 2024 in den gemäß Artikel 6 Absatz
- delle somme riscosse dalla Società, fino a un importo massimo di 300 euro, o alla diversa misura eventualmente stabilita dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della legge n. 160/2019 per pagamenti eseguiti entro il sessantesimo giorno dalla data di esecutività dell'atto;
- b) qualora l'incasso avvenga dal sessantesimo giorno decorrente dal giorno di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, gli oneri ammontano al 6 per cento delle somme riscosse dalla Società, fino a un importo massimo di 600 euro, o alla diversa misura eventualmente stabilita dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della legge n. 160/2019 per pagamenti eseguiti oltre il sessantesimo giorno dalla data di esecutività dell'atto.
2. Per la riscossione coattiva delle entrate disciplinate dalle disposizioni dell'articolo 1, commi da 792 a 804, della legge n. 160/2019, gli oneri di riscossione si applicano come previsto dall'articolo 1, comma 803, lettera a), della medesima legge.
3. Oltre agli oneri di riscossione di cui ai commi 1 e 2, sono addebitati gli importi relativi al rimborso delle spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva, nonché le spese relative alle procedure attivate nella misura fissata dall'articolo 1, comma 803, lettera b), della legge n. 160/2019.
4. Gli oneri di riscossione determinati ai sensi dei commi 1 e 2 si applicano a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'articolo



atz 5 erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldpositionen, die in Lastenlisten enthalten sind, die vor diesem Datum erfolgreich hochgeladen wurden, werden weiterhin die zum Zeitpunkt des Hochladens des Datenflusses geltenden Eintreibungskosten angewandt.

6, comma 5, dal 1° gennaio 2024. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continueranno ad applicarsi gli oneri di riscossione in vigore alla data del caricamento del rispettivo flusso.

Art. 10
Zahlungsmodalitäten

1. Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung des Artikels 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen vorgeschlagen und auf ihrer Website angegeben werden.

Art. 11
Ratenzahlung

1. Richtet der Schuldner/die Schuldnerin einen Antrag an die Gesellschaft, in welchem er/sie erklärt, dass er/sie sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, kann der/die Verantwortliche für das Verfahren der Zwangseintreibung nach den von der Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der zur Zwangseintreibung angemeldeten Beträge in Raten genehmigen, wobei die in den folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

Art. 10
Modalità di pagamento

1. Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità proposte dalla Società e indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 5 del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre disposizioni di legge in materia.

Art. 11
Rateazione del pagamento

1. Su apposita domanda del debitore/della debitrice, indirizzata alla Società, nella quale lo stesso/la stessa dichiara di versare in una situazione di temporanea difficoltà economica, il/la responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla Società, autorizzare il pagamento rateale delle somme iscritte a riscossione coattiva secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.



2. Der Schuldner/Die Schuldnerin muss den Antrag auf Ratenzahlung durch Ausfüllen der entsprechenden Formulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website verfügbar sind.
 3. Wird die Ratenzahlung von Beträgen unter 120.000,00 Euro beantragt, muss der Schuldner/die Schuldnerin nur das entsprechende Formular laut Absatz 2 ausfüllen. Liegen die Beträge der einzelnen Ratenzahlungsanträge über 120.000,00 Euro, müssen dem Antragsformular auch Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten beigelegt werden.
 4. Die Gesellschaft informiert die Schuldner und Schuldnerinnen über den Inhalt der Formulare laut Absatz 2, die laut Absatz 3 vorzulegenden Unterlagen und die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft sowie über etwaige weitere Verfahrensvorschriften.
 5. Jede Monatsrate muss mindestens 30,00 Euro betragen. Die zulässige Höchstzahl an Monatsraten beträgt:
 - a) 72 Raten bei Beträgen bis zu 10.000,00 Euro,
 - b) 120 Raten bei Beträgen über 10.000,00 Euro.
 6. Die Gesellschaft kann für bestimmte Situationen oder Personenkategorien allfällige Einschränkungen für die Gewährung von Ratenzahlungsplänen im Sinne dieses Artikels festlegen. Die entsprechende Regelung wird auf der Website der Gesellschaft veröffentlicht.
2. Il debitore/La debitrice deve presentare la domanda di rateazione compilando l'apposita modulistica reperibile presso la Società o sul sito internet della stessa.
 3. Per richiedere la rateazione di importi fino a 120.000,00 euro è sufficiente che il debitore/la debitrice compili l'apposito modulo di cui al comma 2. Per richiedere la rateazione di importi superiori a 120.000,00 euro è necessario presentare, oltre all'apposito modulo di domanda, anche i documenti attestanti la situazione di temporanea difficoltà economica.
 4. La Società informa i debitori e le debitrici in merito al contenuto del modulo di domanda da compilare di cui al comma 2, ai documenti da presentare di cui al comma 3, nonché in merito alle modalità di trasmissione degli stessi alla Società e alle eventuali ulteriori regole operative da seguire.
 5. L'importo minimo di ciascuna rata mensile di pagamento è pari a 30,00 euro. Il numero massimo di rate mensili concedibili è pari a:
 - a) 72 rate per importi fino a 10.000,00 euro;
 - b) 120 rate per importi superiori a 10.000,00 euro.
 6. La Società può stabilire delle eventuali limitazioni, per situazioni specifiche o per determinate categorie di soggetti, alla concessione dei piani rateali come definiti dal presente articolo. Le relative regole sono pubblicate sul sito internet della Società.



7. Die Berechnung des Ratenplans erfolgt durch einen Tilgungsplan mit gleichbleibender Rate, sogenannte „Annuitätentilgung“.
 8. Alle anfallenden Kosten, einschließlich der Spesen für die Zustellung und für etwaige bereits eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen gemäß Artikel 12 Absätze 1 und 2 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung, werden in konstanter Höhe aufgeteilt und zu den einzelnen Raten des gewährten Ratenplans hinzugerechnet.
 9. Ab Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung laut den Absätzen 1 und 2 und bis zur eventuellen Ablehnung desselben oder zum Verlust des Anrechts auf Ratenzahlung darf die Gesellschaft keine neue Hypothek im Sinne von Artikel 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung, oder neue Stilllegung laut Artikel 86 des genannten Dekrets eintragen. Stilllegungen und Hypotheken, die vor Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung eingetragen wurden, bleiben auf jeden Fall aufrecht. Ab Einreichung des Antrags und bis zur eventuellen Ablehnung desselben oder zum Verlust des Anrechts auf Ratenzahlung können keine neuen Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Nach der Begleichung der ersten Rate dürfen die bereits eingeleiteten Zwangseintreibungsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, sofern noch keine Versteigerung mit positivem Ausgang stattgefunden hat oder der Antrag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt wurde oder Dritte noch keine positive Erklärung über das Bestehen von Schulden gegenüber dem gepfändeten Schuldner/der gepfändeten Schuldnerin abgegeben haben oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der
7. Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con piano di ammortamento a rata costante cosiddetto “alla francese”.
 8. Gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica e le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e inclusi gli interessi di mora di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, sino alla data di presentazione della domanda di rateazione, vengono ripartiti in quota costante e aggiunti alle singole rate del piano concesso.
 9. Dalla data di presentazione della domanda di rateazione di cui ai commi 1 e 2 e fino alla data dell'eventuale rigetto della stessa o dell'eventuale decadenza dal beneficio della rateazione, la Società non può iscriverne alcuna nuova ipoteca ai sensi dell'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modifiche, o alcun nuovo fermo di cui all'articolo 86 del medesimo decreto. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla presentazione della domanda di rateazione. Dalla data di presentazione della domanda e fino alla data dell'eventuale rigetto della stessa o dell'eventuale decadenza dal beneficio della rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, o terzi non abbiano reso dichiarazione positiva in merito alla sussistenza di debiti nei confronti del debitore esecutato/della debitrice esecutata o non sia stato già



gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

10. Bei nicht fristgerechter Zahlung von acht auch nicht aufeinander folgenden Raten oder der gesamten Raten des Ratenplans – sollten es weniger als acht sein – verliert der Schuldner/die Schuldnerin automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten, dieser kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden und darf nicht mehr in Raten aufgeteilt werden.
11. Die Verwirkung des Anspruches auf Ratenzahlung hindert den Schuldner/die Schuldnerin nicht daran, nach den Bestimmungen dieses Artikels einen Zahlungsaufschub für andere Schulden als die, für die die Verwirkung eingetreten ist, zu erwirken.

Art. 12
Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen
fällige Zinsen

1. Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte gemäß Artikel 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27. Dezember 2006, Nr. 296.
2. Die im Sinne von Artikel 1 Absatz 802 des Gesetzes Nr. 160/2019 vorgesehenen und berechneten Verzugszinsen sind in der Höhe des auf Jahresbasis berechne-

emesso un provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

10. In caso di mancato pagamento, entro le scadenze previste, di otto rate anche non consecutive, o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione se le rate sono inferiori a otto, il debitore/la debitrice decade automaticamente dal beneficio della rateazione. L'importo ancora dovuto dovrà essere corrisposto in un'unica soluzione, potrà essere immediatamente e automaticamente riscosso dalla Società e non potrà essere nuovamente rateizzato.
11. La decadenza dal beneficio della rateazione non preclude al debitore/alla debitrice la possibilità di ottenere, ai sensi delle disposizioni del presente articolo, la dilazione del pagamento di debiti diversi da quelli per i quali è intervenuta la decadenza.

Art. 12
Interessi dovuti su versamenti e rateazioni

1. A decorrere dal sessantunesimo giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento sono dovuti anche gli interessi di mora, calcolati giornalmente dal primo giorno successivo alla notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'articolo 1, comma 165, della legge 27 dicembre 2006, n. 296.
2. Gli interessi di mora previsti e calcolati ai sensi dell'articolo 1, comma 802, della legge n. 160/2019 sono determinati nella misura pari al tasso di interesse legale, su



- ten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte, festgelegt.
3. Die laut den Absätzen 1 und 2 anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmenbetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.
 4. Auf die zur Zwangseintreibung angemeldeten Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Artikel 11 in Raten zu zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.
 5. Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:
 - a) Die im Sinne von Absatz 1 anfallenden Verzugszinsen werden vom ersten Tag nach Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung berechnet; die im Sinne von Absatz 2 anfallenden Verzugszinsen werden hingegen vom einunddreißigsten Tag nach Vollstreckbarkeit der Maßnahme laut Artikel 1 Absatz 792 des Gesetzes Nr. 160/2019 bis zum Tag der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung berechnet. Wird der Ratenzahlungsantrag vor dem Zeitpunkt des Anfalls von Verzugszinsen eingereicht, sind diese nicht geschuldet;
 - b) die Ratenzahlungszinsen werden im Sinne von Absatz 4 berechnet und laut dem Tilgungsplan mit gleichbleibender Rate, sogenannte „Annuitätentilgung“, aufgeteilt;
- base annua, aumentato di due punti percentuali.
3. Gli interessi di mora dovuti ai sensi dei commi 1 e 2 sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.
 4. Sulle somme iscritte a riscossione coattiva da versare in modo rateale in seguito alla concessione della rateazione di cui all'articolo 11 sono dovuti gli interessi per la dilazione di pagamento nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.
 5. In caso di autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati secondo le seguenti modalità:
 - a) gli interessi di mora dovuti ai sensi del comma 1 sono calcolati a decorrere dal giorno successivo alla data di notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione della domanda di rateazione; gli interessi di mora dovuti ai sensi del comma 2 sono calcolati invece dal trentunesimo giorno successivo all'esecutività dell'atto di cui all'articolo 1, comma 792, della legge n. 160/2019, fino alla data di presentazione della domanda di rateazione. In caso di presentazione della domanda di rateazione in data antecedente ai termini di maturazione degli interessi di mora, questi non sono dovuti;
 - b) gli interessi di rateazione sono calcolati ai sensi del comma 4 e ripartiti secondo il piano di ammortamento a rata costante cosiddetto "alla francese";



- c) bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung sind die Verzugszinsen laut Absatz 1 oder Absatz 2 ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Antrags auf Ratenzahlung oder ab dem Tag geschuldet, an dem ihre Berechnung fällig wird, falls der Antrag auf Ratenzahlung vor der in den Absätzen 1 oder 2 vorgesehenen Frist des Anfalls der Verzugszinsen eingereicht wurde.

- c) in caso di revoca del beneficio della rateazione, gli interessi di mora di cui al comma 1 o al comma 2 sono dovuti a partire dal giorno successivo alla presentazione della domanda di rateazione, oppure dalla data di decorrenza del calcolo degli stessi se la domanda di rateazione è stata presentata prima del termine di maturazione previsto dai commi 1 o 2.

Art. 13
Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge

1. Der Schuldner/Die Schuldnerin kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten beantragen, die das Gesetz vorsieht.
2. Die zugunsten der Gesellschaft eingezahlten Beträge müssen von dieser rückerstattet werden.
3. Der Antrag auf Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit dem Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, für welche die Rückerstattung beantragt wird, versehen sein. Der Antrag muss unter Verwendung der von der Gesellschaft bereitgestellten Formulare eingereicht werden. Entsteht das Recht auf Rückerstattung aufgrund der Ausstellung einer Entlastungsmaßnahme durch die Körperschaft, so nimmt die Gesellschaft die Rückerstattung auch ohne Einreichung eines Antrags vor.

Art. 13
Rimborso delle somme indebitamente versate

1. Il debitore/La debitrice può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.
2. Al rimborso delle somme pagate a favore della Società provvede la Società stessa.
3. La richiesta di rimborso indirizzata alla Società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La richiesta deve essere presentata utilizzando la modulistica predisposta dalla Società. La Società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso derivi dall'emissione di un provvedimento di scarico da parte dell'ente.



4. Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Artikel 12 Absatz 1 oder Absatz 2 festgelegten Höhe an.

Art. 14
Uneinbringlichkeit

1. Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und der Entlastung sowie für das entsprechende Verfahren wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinbestelle geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

Art. 15
Technische und operative Regeln

1. Für die optimale Abwicklung des Einzugsdienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der Website der Gesellschaft zu veröffentlichen sind.

Art. 16
Schlussbestimmungen

1. Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.
2. Für den Fall, dass die Körperschaften die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführen, werden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, angewandt.

4. Gli interessi da corrispondere sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'articolo 12, comma 1 oppure comma 2.

Art. 14
Inesigibilità

1. Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del discarico, nonché per la relativa procedura si rimanda, in quanto applicabili, alle norme vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

Art. 15
Regole tecniche ed operative

1. Per l'ottimale svolgimento del servizio di riscossione e nel rispetto del presente regolamento, la Società può determinare regole tecniche e operative, da pubblicarsi nel sito internet della Società stessa.

Art. 16
Disposizioni finali

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge vigenti in materia.
2. Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate degli enti sia effettuata in proprio dagli stessi, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.



Art. 17

Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen

1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.
2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im vorliegenden Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das vorliegende Informationsdokument zu aktualisieren.

Art. 17

Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23/10/2023 “Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche

1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.
2. Per una più facile comprensione si riporta nel presente documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all'aggiornamento del presente documento informativo.



Art. 18

Inkrafttreten und Abschaffung

1. Diese Verordnung tritt am 1. Jänner 2024 in Kraft. Ab diesem Datum ist die Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 24 vom 25.11.2015, abgeschafft.

Art. 18

Entrata in vigore e abrogazione

1. Il presente regolamento entra in vigore il 1^o gennaio 2024. A decorrere da tale data è abrogato il Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali approvato con delibera del consiglio comunale n. 24 del 25/11/2015.